

## Edito

**GILLES DAVOINE »**  
Salchow vertueux



L'hiver s'annonce et avec lui le retour attendu de la patinoire mobile de Grand-Champ, dont le succès auprès de vous, habitantes et habitants de Gland, n'a cessé de croître depuis sa création lors de la saison froide 2010-2011. La Municipalité a décidé cette année de prolonger de trois semaines l'ouverture de cette surface de glace mise gratuitement à disposition. En effet, ainsi que le soulignait le Syndic dans ce même Edito du mois de septembre, il tient à cœur de votre Exécutif de proposer toujours plus d'événements lors desquels il est possible de réunir la population et de continuer ainsi de donner vie à notre Ville tout au long de l'année.

Et l'idée est surtout de ne pas s'arrêter en si bon chemin: si notre patinoire mobile devrait ainsi voir son offre augmenter, également en termes d'animations et de restauration, il est aussi question de saisir l'occasion de construire à Gland une patinoire fixe régionale souhaitée par le plus grand nombre. Une telle infrastructure, également utilisable en été pour organiser d'autres événements festifs à couvert, a pleinement sa place dans la seconde ville du district, qui souhaite pouvoir offrir de telles opportunités à sa population, le tout à des coûts qui ont très fortement baissé ces dernières années et dont une partie sera prise en charge par la région et le canton.

Il nous faut aussi savoir profiter d'une situation économique favorable et d'emprunts à taux bas afin d'investir et créer ainsi les conditions propices à attirer à Gland plus de sociétés, ainsi que des contribuables plus fortunés, ce de manière à créer le cercle vertueux que je décrivais dans ces mêmes colonnes il y a un an.

Je me réjouis d'avoir l'occasion d'en discuter avec vous toutes et tous lors de l'inauguration de notre patinoire mobile, le 3 novembre 2017 dès 18h! **I**

Gilles Davoine, municipal

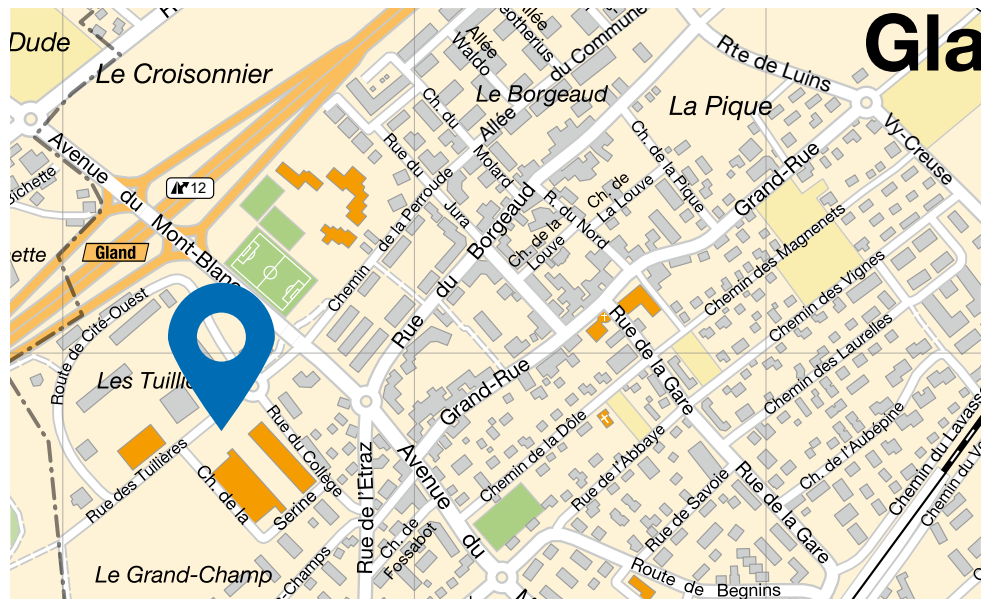
### DÉMÉNAGEMENT

Le Service de la culture et le Service de l'enfance, de la jeunesse et de la cohésion sociale ont déménagé à la rue du Borgeaud. Découvrez ici les nouveaux locaux ! **» II**

### NOUVELLE SAISON CULTURELLE

Du cinéma, des concerts et des spectacles, on ne va pas s'ennuyer dans les prochains mois **» IV**

## Patinoire: ouverture de la saison 2017-2018



**NOUVEAUTÉS »** La patinoire couverte de Grand-Champ vous propose, pour la 8<sup>ème</sup> année consécutive, une surface de glace de plus de 500 m<sup>2</sup>. Plusieurs nouveautés sont à souligner pour cette édition 2018, comme une ouverture supplémentaire de trois semaines par rapport aux années précédentes.

La patinoire sera ouverte du vendredi 3 novembre 2017 au dimanche 4 mars 2018. Une inauguration festive aura lieu le vendredi 3 novembre à 18h00, l'occasion de chausser les patins et de partager un verre de l'amitié. Vous voulez en savoir plus sur les actualités de la patinoire, comme ses soirées spéciales par exemple? Retrouvez-nous sur la page Facebook de la patinoire «Patinoire de la Ville de Gland». Ce qui ne change pas en revanche pour cette édition 2018, c'est l'accès gratuit à la patinoire, la location des patins

pour CHF 3.- pour les enfants et CHF 5.- pour les adultes dès 16 ans et la possibilité de réserver votre soirée privée pour CHF 75.-/h. de 20h00 à 22h00, les mardis, mercredis, vendredis et samedis.

### Horaires d'accès au public:

Mardi 16h30 - 18h00  
Mercredi 13h30 - 19h30  
Vendredi 16h30 - 19h30  
Samedi 10h00 - 19h30  
Dimanche 10h00 - 18h00

Vacances scolaires: tous les jours de 10h00 à 19h00 (sauf le lundi, mardi et le jeudi, fermeture à 18h00)

### Infos

Pour toutes informations, vous pouvez nous contacter au 079 454 51 74 ou par mail à l'adresse patinoire@gland.ch. **I**

# La culture et la jeunesse déménagent !



**BORGEAUD »** Depuis le mois de septembre 2017, le Service de la culture et le Service de l'enfance, de la jeunesse et de la cohésion sociale n'ont plus leurs bureaux dans le bâtiment communal de la Grand'Rue 38. Ils siègent désormais dans les bureaux situés au premier étage du bâtiment du Borgeaud qui abritait un temps la COOP. Retour sur la genèse du projet et découverte en image des nouveaux bureaux administratifs !

Le déménagement de la COOP de la rue du Borgeaud vers le nouveau quartier d'Eikenott en 2014 a soulevé de nombreuses questions et inquiétudes. Il est en effet désolant pour les commerces locaux d'assister à une baisse de fréquentation dans le quartier, ayant un effet boule de neige incontesté.

En parallèle, les services administratifs de la Ville de Gland se trouvaient dans une situation complexe. En effet, au fil des années, parallèlement au développement de la ville, la structure de l'Administration communale n'a jamais cessé d'évoluer. Dans le but de répondre aux nouvelles exigences et aux attentes de la population de notre Ville, différents services ont vu leurs effectifs adaptés tandis que d'autres ont été créés.

## Evolution des services communaux

Durant la dernière décennie, les grandes étapes touchant notre Administration ont été les suivantes:

- la dissolution de la Police municipale (activités reprises par la Gendarmerie)

- le lancement d'un concours d'architecture pour la construction d'un nouveau bâtiment administratif derrière la salle communale de la Grand'Rue en 2011. Ce projet a été stoppé et le préavis soldé en 2012;
- le déménagement du Service des bâtiments et de l'urbanisme ainsi que de celui des infrastructures et de l'environnement sur le site de Montoly en 2012;
- la création du Service de la culture en 2013;
- la création du Service de la jeunesse en 2014 (appelé Service de l'enfance, de la jeunesse et de la cohésion sociale depuis 2017);
- la création du Service de l'administration générale et des affaires sociales en 2016.

## Adaptation des services

De nouvelles mesures devaient être mises en place afin de continuer à offrir à la population gandoise des services à la hauteur de ceux d'une ville de près de 14'000 habitants. Le projet, présenté au Conseil communal sous la forme du préavis n°17 est le fruit d'une réflexion menée par la



Municipalité depuis le début de l'année 2016 en collaboration avec le collège des chefs de service. Les prévisions des futurs engagements (échelonnés de 2017 à 2021) ont été étudiées, affinées et finalement validées. Il apparaissait clairement que pour les services installés à la Grand'Rue 38, la configuration des lieux ne permettait pas d'accueillir tous les nouveaux collaborateurs. Différents scénarios ont été étudiés en tenant compte des missions spécifiques de chaque service ainsi que des locaux administratifs disponibles sur la place. Au final, après la visite de différents objets, la Municipalité a validé la délocalisation du Service de l'enfance, de la jeunesse et de la cohésion sociale et du Service de la culture au 1er étage du bâtiment de la «Coop Borgeaud». De plus, la Municipalité a validé une série de rocadés à l'intérieur du bâtiment de la Grand'Rue 38. Nous reviendrons sur ces différents changements de bureaux dans une prochaine édition du GlandCité.

## Travaux

Les locaux de la «Coop Borgeaud» représentent une surface totale de 181 m<sup>2</sup> et ont dû subir un certain nombre de travaux: un rafraîchissement (nettoyage des faux-plafonds, réfection des peintures et changement des revêtements de sol), la démolition et le montage de nouvelles cloisons pour optimiser l'espace, l'aménagement d'un coin cuisine dans le local de pause et la mise en place d'une signalétique ad hoc (hall rez de chaussée et 1er étage). Sans oublier bien sûr l'aménagement des bureaux selon les besoins exprimés par les Services concernés.

Le coût total des travaux s'élève à CHF 184'000.-

## Accès

Le site «Coop Borgeaud» est accessible à pied depuis la gare et bénéficie d'un arrêt de bus du TUG. Pour les personnes se déplaçant en voiture, quelques places de parc sont accessibles et identifiées par une signalétique de la Ville dans le parking souterrain. ■

## Données-clés

Téléphone: 022 354 04 44 (Service de l'enfance, de la jeunesse et de la cohésion sociale) et 022 354 04 71 (Service de la culture)

Mail: jeunesse@gland.ch et culture@gland.ch  
Adresse postale: Grand'Rue 38 – Case postale – 1196 Gland

Adresse des bureaux: Rue du Borgeaud 12 – 1196 Gland

Horaires d'accueil du public (sous réserve d'absences imprévues dues à des séances ou des déplacements sur le terrain, le mieux est de prendre rendez-vous au préalable)  
Lundi 9h00-12h00 / 13h30-16h00  
Mardi 9h00-12h00 / 13h30-16h00  
Mercredi 9h00-12h00  
Jeudi 9h00-12h00 / 13h30-16h00  
Vendredi 9h00-12h00

# Nuit du conte à la bibliothèque

**COURAGE! »** La nuit du conte retrouve ses quartiers à la bibliothèque communale et scolaire de Grand-Champ vendredi 10 novembre prochain à 18h30 pour les 0-4 ans et à 20h30 pour les enfants dès 5 ans.

La nuit du conte en Suisse est un projet commun de l'Institut suisse Jeunesse et Médias et de Bibliomedia Suisse, en collaboration avec l'UNICEF. Chaque année depuis 1990, différents partenaires dans toute la Suisse soutiennent la cohésion et la particularité de la diversité culturelle de notre pays en participant à un événement national: La Nuit du conte en Suisse.

A l'occasion de la Nuit du conte en Suisse, un public intergénérationnel et rassemblant toutes les couches sociales se rencontre la même nuit et autour d'un même thème dans les écoles, les bibliothèques, les librairies ou dans d'autres lieux ouverts aux histoires, à la lecture et à l'imaginaire. La diversité culturelle s'exprime à travers la grande liberté d'organisation laissée par ce projet. Chaque lieu développe lui-même, avec les conteurs de sa région, cette fête de l'oralité. En Suisse romande, de nombreux lieux, bibliothèques, librairies, écoles, crèches etc. proposent des projets originaux lors de cette nuit

de novembre qui, avec l'arrivée de l'hiver, le raccourcissement des journées, est idéale pour se réunir autour des contes.

La Nuit du conte permet de rappeler à toutes et à tous, grands comme petits, les plaisirs simples et vieux comme l'humanité de raconter et écouter des histoires. Partager des histoires permet de construire des références communes et introduit l'idée de la transmission de la culture par l'imaginaire.

**Cette année, le thème proposé est:**  
«Courage! – Mutig, mutig! Coraggio! Curaschi!»

**Programme glandois:**  
18h30: « Voyage imaginaire: comptines, jeux de doigts et chansons mimées ». Réservé aux tout-petits entre 0 et 4 ans, par Barbara Sauser.

20h30: « Un joyeux cirque ... la famille! », spectacle de marionnettes pour les enfants dès 5 ans, par le théâtre Rikkiko.

Ces deux rendez-vous seront suivis d'un temps de lecture libre et d'une collation offerte. Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles. |

# Du côté de Grand-Champ

**SAISON CULTURELLE »** L'actualité culturelle de Grand-Champ du 25 octobre 6 décembre en un clin d'œil.

## Musiques classiques

5 novembre, 17h00: Cédric Pescia & Tchiki duo

## Musiques actuelles

9 novembre, 18h30: Afterwork Edem & Freacky Friday

## Spectacle

25 novembre, 10h00: Rire avec Hergé

## Gland'Ecran

31 octobre, 14h30: Florence Foster Jenkins

31 octobre, 20h00: La haine

1<sup>er</sup> novembre, 14h00: Brendan et le secret des Kells

1<sup>er</sup> novembre, 20h00: Ce qui nous lie

28 novembre, 14h30: De toutes nos forces

28 novembre, 20h00: Jersey Boys

29 novembre, 20h00: \*\*surprise\*\*

29 novembre, 14h00: Ballerina

## Saison des +

17 novembre, 20h00: Tigre, tigre

19 novembre, 17h00: Tigre, tigre

## Bibliothèque

10 novembre, 18h30 et 20h30: Nuit du conte

17 novembre, 19h00: Chansons écolos

29 novembre, 19h30: Speed-booking

6 décembre, 14h00: Contes par Mademoiselle F

# 18 ans, ça se fête!

**DÎNER-QUIZZ CITOYEN »** Dans le but de célébrer le passage des jeunes à la majorité de manière ludique, le Service de l'enfance, de la jeunesse et de la cohésion sociale de la Ville de Gland invite tous les jeunes de 18 ans au Dîner Quizz Citoyen qui aura lieu le mercredi 15 novembre à 18h30, à la salle communale de Gland.

Un moment convivial autour d'une fondue, de nombreux lots à gagner (cartes CFF, cartes cinéma, bons de magasins, bons de réduction pour l'auto-école etc.), l'occasion de connaître les projets et prestations destinés aux jeunes majeurs et de rencontrer des personnes clés en relation avec la jeunesse. Si vous avez 18 ans en 2017, réservez d'ores et déjà cette date! |



Service de l'enfance, de la jeunesse  
et de la cohésion sociale



# Nouvelle saison culturelle

## Les brèves



**GRAND-CHAMP** La saison culturelle est désormais en ligne sur le site Internet [www.grand-champ.ch](http://www.grand-champ.ch) et la billetterie pour chacun des événements est ouverte. Vous pourrez ainsi venir assister à ...

La saison est gourmande avec plus de 30 spectacles et 35 films !

### La saison cinéma

La nouveauté concerne les «ciné actuels» dont les films très récents ne sont dévoilés que sur notre site, quelques jours/semaines avant. La première soirée du genre a eu lieu le mercredi 11 octobre à 20h et c'est le film «Dunkerque» qui a été projeté. (Tarifs spéciaux: CHF 15.- plein tarif et CHF 13.- en tarif réduit).

### Les Concerts

(payants en salle) & Afterworks (gratuits au foyer)

Il y en a 10 au total.



### La saison jeune public

(spectacles tout public avec âge conseillé pour les enfants dès...).

6 au total pour les petits, les moyens, les plus grands et leurs parents.

### La programmation théâtrale et d'humour

Une palette de spectacles variés allant du spectacle musical au spectacle intimiste, accompagnés de grands auteurs comme Camus, Chessex, Orwell, etc. L'humour et la comédie ne seront pas en reste, avec la programmation d'Evento

### Les Concerts classiques et le festival de flûte

L'Intermezzo (version concentrée et vitaminée du La Côte Flûte festival) ouvrira les feux, suivi de la 9<sup>ème</sup> saison de concerts dominicaux proposés par Les Concerts de Gland.

Les détenteurs de la Carte Culture (Caritas) bénéficient du tarif réduit portant le même nom (sur présentation de leur carte nominative). De plus, le Service de la Culture vous propose cette année encore les Pass'famille et Pass'Partout. Le Pass'famille sera disponible est très avantageux! CHF 100.- les 10 places (valable sur les spectacles jeune public et les ciné-familles). Le Pass'partout concerne Spectacles & Théâtre, Concerts de musiques actuelles (payants), les films ET la saison jeune public (d'intéressantes combinaisons sont possibles): CHF 200.- les 10 places.

### Nouveau!

Tous les événements proposés par le Service de la culture ainsi que de l'association Les Concerts de Gland font partie du partenariat Passculture. Cette carte propose des billets à CHF 8.- aux élèves des gymnases, de la formation professionnelle, de l'OPTI et aux apprentis du canton de Vaud ainsi qu'aux élèves des écoles privées membres de l'AVDEP. Pour toutes informations, une seule adresse [www.grand-champ.ch](http://www.grand-champ.ch) mais n'hésitez pas à contacter le Service de la culture par téléphone au 022 354 04 70 ou par email: [culture@gland.ch](mailto:culture@gland.ch) |

Service de la culture

### Inauguration de la gare

Le passage inférieur de la gare sera inauguré en collaboration avec les CFF le lundi 20 novembre 2017 en présence de Mme Nuria Gorrite, Conseillère d'Etat, Cheffe du département des infrastructures et des ressources humaines. De plus amples informations suivront!

### Week-end des artisans

Le traditionnel week-end des artisans aura lieu du 10 au 12 novembre au collège de Grand-Champ.

Vendredi 10 novembre de 18h00 à 21h00

Samedi 11 novembre de 10h00 à 20h00

Dimanche 12 novembre de 10h00 à 17h00

A noter, un château gonflable dimanche et un défilé de mode samedi à 17h00 et dimanche à 13h00.

### Marché d'hiver

Le marché hebdomadaire fait sa mue et poursuit son activité tout au long de la saison d'hiver, sous une forme différente mais vous y trouverez toujours votre boucher, fromager, pêcheur, primeur et quelques autres commerçants.

Vous les retrouverez tous les mercredis de 16h00 à 19h00, le long de la route de Nyon sur la Place de la Gare.

### Programme de législation

Les citoyennes et citoyens glandois sont cordialement invités à la présentation officielle du programme de législation 2016-2021 de la Municipalité de la Ville de Gland.

La présentation aura lieu le jeudi 26 octobre 2017 à 18h00 dans la salle des colonnes, au premier étage du bâtiment scolaire de Grand-Champ (au-dessus du réfectoire). La présentation sera suivie d'un apéritif convivial.

### Signalétique de la Pépinière

Peut-être l'avez-vous déjà remarqué, l'extérieur du bâtiment de la Pépinière a désormais lui aussi été personnalisé par ses utilisateurs. De la couleur, de la gaieté et du dynamisme, pas de doutes, nous sommes bien dans un espace de création!



Retrouvez tous les thèmes abordés sur: [www.gland.ch](http://www.gland.ch)